

## **Драконы невесты**

Отдам дракона  
в хорошие руки

Трудности перевода  
с драконьего

Драконье счастье

Марина Ефиминюк

*Трудности  
перевода  
с драконьего*



МОСКВА

УДК 821.161.1-312.9  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44  
Е91

Иллюстрация *middfox*

**Ефиминок, Марина Владимировна.**

Е91 Трудности перевода с драконьего / Марина Ефиминок. — Москва : Эксмо, 2026. — 352 с.

ISBN 978-5-04-229391-7

Однажды дракон промахнулся и вместо принцессы украл меня, учительницу иноземных языков. Теперь по древней традиции он обязан на мне жениться, иначе скандал неизбежен. Но есть проблема. Даже две! Дракон давно женат, и у свадебного алтаря его заменит старший брат, холостой владыка бескрайнего Авиона... Жаль, мнение похищенной невесты драконы спросить забыли. И это третья, пожалуй, самая большая проблема. Безусловно, у них. Не у меня.

УДК 821.161.1-312.9  
ББК 84(2Рос=Рус)6-44

ISBN 978-5-04-229391-7

© Ефиминок М., текст, 2026  
© Оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2026

## ГЛАВА 1 Нюансы драконьих традиций

**Д**ракон налетел внезапно. В самый разгар приветствия королевской семьи Талуссии, спустившейся к подданным в честь праздника урожая. Серебристое чудовище словно вынырнуло из воздуха, подняв облако пыли, и обратило в бегство истошно визжащую толпу.

Люди бросали бумажные подсолнухи на длинных шестах и корзины с подношениями, спасали себя и детей. Стражи окружили королевскую семью, а я с изумлением таращилась на огромного дракона и от страха не могла пошевелиться. Единственная на площади перед дворцом.

Поделом мне!

Не прошло и трех секунд, как дракон цепко схватил меня когтистыми лапами и поднял над землей. Вопя от ужаса, я размахивала ногами и пыталась вырваться. В лицо бил ветер, пучок развалился, волосы лезли в глаза. Туфли разлетелись в разные стороны. Правая упала перед королем, и его величество сбил с ног страж. Левая унеслась в неизвестном направлении. Прямо как я, украденная драконом.



— Отпусти меня! — проорала я, выкручиваясь ужом.

Внезапно чудовище ослабило хватку. Я вцепилась в его лапы и завопила:

— Свихнулся? Не смей меня отпускать!

Мы стремительно поднимались, двускатные крыши отдалялись. Дракон заложил круг, и мир перевернулся. Дыхание остановилось. Раздался хлопок, перед глазами потемнело, тело сдавило, как в порталном переходе. Внезапно вокруг за клубилась туманная дымка, и мы вылетели под ослепительно-яркое солнце. В начале осени в Талуссии такого не бывает.

Внизу мелькнули острые шпили дворца, стремительно приближалась сторожевая башня с плоской площадкой, огороженной зубчатой невысокой стеной.

Дракон разжал лапы. Я плюхнулась на ледяной каменный пол и, глотая ртом воздух, попыталась прийти в себя. В ушах звенело, перед глазами плыло.

В книгах рассказывали, что драконы частенько похищали невест: принцесс, аристократок и, в принципе, благородных дам. Но я-то принцессой не была, а преподавала ее высочеству драконий язык, *рамейн*. Всего две недели назад поступила на службу. Первое жалованье не успела получить!

Убрав с лица спутанные волосы, я кое-как поднялась на трясущиеся ноги, диковато огляделась вокруг и уставилась на совершенно голого крепкого мужика. В абсолютном обалдении он тараторил в ответ желтыми глазами с по-звериному вытянутым зрачком.

Я знала его!

— Посол Ашер?!



Тот проворно прикрыл ладонями доказательство того, что он вовсе не женщина.

Я резко отвернулась. Сокровенными мужскими местами меня не удивить, но обнаружить голым посла драконьего Авиона, неделю назад приехавшего в Талуссию ради каких-то переговоров, никогда не мечтала. Да и видела его пару раз издалека. Он шел по дворцовому коридору: красивый, холеный мужчина с длинными волосами, окруженный тремя стражами драконьей наружности. Говорили, посол был женат...

— Ты кто? — раздался изумленный вопрос.

— В смысле, кто? — поперхнулась я. — Вы не в курсе, кого похитили?

— Ты не принцесса Анна.

— Так ты просто промахнулся?! — Круто развернувшись, я уперла руки в бока. И мне было глубоко наплевать, одет или раздет дракон.

— Какое счастье... — Он с облегчением прикрыл нечеловеческие глаза.

А это вопрос уже спорный!

— Да неужели? — вкрадчиво вымолвила я.

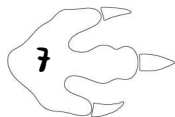
Ашер посмотрел на меня вопрошающе.

— Милая дева, имя которой мне пока неизвестно, прежде чем мы начнем нелегкий разговор, не могла бы ты дать мне свое пальто?

— Конечно, — издевательски улыбнулась я. — А ты мне — свои ботинки.

— Но у меня нет ботинок, — пробормотал он.

— Нет ботинок — нет пальто, господин посол, — отрезала я.



Дверь с железными заклепками, ведущая в башню, отворилась резко, ударив ручкой о стену. На крышу высыпали стражи, слуги, и стало отчаянно тесно. Следом за ними появился высокий, поджарый мужчина с темной шевелюрой, раскрашенной серебристыми прядями. Прозрачно-голубые глаза метали молнии, губы были сжаты в тонкую линию.

Он вперил в посла тяжелый взгляд. Ашер съежился.

— Прикройте его, — произнес мужчина на раемейне тихим, спокойным голосом, никак не ввязавшимся с каменным от гнева лицом.

— Мой кейрим<sup>1</sup>, сам не знаю, как так получилось! — воскликнул Ашер на драконьем языке.

— Закрой рот... — приказал тот.

— Брат! — простонал посол.

— Пока я тебе не подрезал крылья.

Наконец-то мне удалось разобраться в запутанной географии! Мы во дворце кейрима Авиона, по-простому — владыки равнинных драконов. Посол Ашер приволок меня домой... почему-то домой к старшему брату. Укромного уголка не нашел? Возможно, драконы, как кошки, приносят добычу к хозяину и ждут восхищенной похвалы. Однако похитителю вломили и, судя по витающим настроениям, еще от души добавят.

Владыка окинул меня тяжелым взглядом, задержался на чулках расцветки веселой божьей коровки. Из чувства противоречия я выставила ногу. Пусть разглядывает, мне не жалко.

---

<sup>1</sup> Кейрим (драконий язык) — владыка.



— Дайте вайрити<sup>1</sup> обувь, — приказал он слугам, развернулся и исчез в темной башенной глотке.

Во дворец нас повели тайными тропами, по узким проходам, видимо, пытаясь скрыть от любопытных глаз.

— Милая дева... — позвал Ашер, кутаясь в одеяло.

— Эмилия, — представилась я.

— Не бойся, Эмилия! Владыка Риард тебя не съест, — с тоской в голосе подбодрил он.

— Меня-то за что есть, господин посол? — мстительно спросила я. — Именно ты украл девушку с площади. Он съест тебя.

— Клянусь правым крылом... Нет, клянусь обоими крыльями, я не хотел тебя похищать! — воскликнул Ашер, взмахнув руками. Одеяло сползло с голых плеч, и слуги мгновенно помогли вернуть покров на законное место.

— Да, ты хотел стащить принцессу, — подсказала я.

— Мне нет оправданий!

— Но ты их, конечно, найдешь, — с сарказмом предсказала я. — Слышала, что драконы воруют себе невест. Одного не понимаю, господин посол: как ты собирался жениться? Если слухи не врут, ты давно женат.

Видимо, я задала правильный вопрос. Ашер сильно напрягся и уверил:

— Мы обязательно все уладим!

---

<sup>1</sup> В а й р и т и (драконий язык) — обращение к незамужней девушке.



— Да-да, улаживайте, — согласилась я елеиным голосом. — Главное, до вечера верните меня в Талуссию. Портальным переходом, пожалуйста, а не в лапах.

Перепалку пришлось прервать — нас разделили. Я оказалась в просторной гостиной с огромным камином. Жестами сопровождающие усадили меня на жесткий, как парковая скамейка, диван и оставили в одиночестве. Правда, ненадолго. Они вскоре вернулись с подносами. На первом несли закуски и чайник, на втором — внезапно ботинки.

Пока один прислужник пристраивал еду на круглом столике, другой попытался пристроить мне на ноги обувь. Он присел на одно колено и с улыбкой подставил ботинок. Дескать, надевай. От неловкости я быстро спрятала ноги под диван.

За этим занимательным занятием нас застал кейрим. Он ворвался в гостиную широким, уверенным шагом и на ходу сдержанно бросил:

— Идите.

Слуги проворно выполнили приказ. Да я сама едва не вскочила с дивана и не выполнила этот приказ, высказанный негромким хрипловатым голосом наделенного властью человека!

Комната погрузилась в глубокую тишину. Владыка хмурился и рассматривал меня, я не постеснялась ответить прямым взглядом. Говорят, что драконы — хищники и только притворяются людьми. Не знаю, насколько молва не врет — до приезда Ашера Риарда в Талуссию мне не приходилось видеть драконов вживую, а в книгах их всегда изображали в звериной ипостаси.



Владыка, стоящий напротив, похоже, мастерски умел маскироваться под человека. У него были аристократические черты лица, твердый подбородок и прямой нос. На лбу морщинки, серебристые пряди в темной шевелюре, и никаких следов драконьей сущности. Однако его окружали скрытая сила и власть, обычно заставляющие людей без пререканий подчиняться.

— Не дыши в дверь, — вкрадчиво произнес он на раемейне, и в комнате появился приодетый Ашер.

Внешностью они не были похожи. Светловолосый холеный посол, в шелковистой шевелюре которого появились бордовые пряди, выглядел бледновато на фоне старшего брата.

— Кто она? — Владыка Риард кивнул в мою сторону.

— Эмилия, — явно чувствуя себя не в своей тарелке, ответил Ашер.

— Ты наплевал на здравый смысл, похитил женщину в Талуссии и потащил в сокровищницу? Когда три года назад ты украл свою жену, то клялся мне, что готов вместе с ней обратиться в пепел. Что случилось с тобой сегодня?

— Зорн, ты знаешь, как это случается! — Ашер прижал руку к сердцу, но актер из него был посредственный. — Кровь взбурлила, в голове помутилось. Очнулся уже на сторожевой башне. Брат, я не ведал, что творил. Инстинкт зашорил сознание...

— Ты взрослый мужчина! — внезапно рявкнул владыка с драконьим рыком, отчего хрипотца в голосе стала еще заметнее. Он прикрыл глаза, выдержал пау-



зу и тихо произнес: — Не понимаю, почему я должен тебе об этом напоминать.

— Но, Зорн, принцесса Анна совершенна! Ты видел ее, она сражает красотой...

— Тогда почему ты украд Эмилию? — тихо спросил владыка.

В общем, мы добрались до самого интересного! Я скрестила руки на груди, с большим интересом ожидая, как он объяснит ошибку. Ашер растерянно посмотрел в мою сторону. На шее дернулся кадык.

— Я их перепутал, — сдавленным голосом признался он.

Старший брат натуральным образом опешил.

— Ты в своем уме?

— Они обе были одеты в красное! — с отчаяньем воскликнул посол.

Я удивленно изогнула брови. Владыка хмуро покосился на мое *зеленое* пальто. Как такое возможно: Ашер Риард путал красный и зеленый цвет... Разве драконы — не идеальные хищники? Как идеальный хищник может путать цвета?!

— Она в зеленом, — сухо объявил Зорн. — Может, тебе нанести знак на спину, чтобы ты никогда не ошибался? Ты слишком часто теряешь амулеты.

— Знак перекроет второй лик, брат, — испугался Ашер.

— Я прихожу к мысли, что это хороший исход, — недобро усмехнулся владыка. — На этой... Эмилии *женюсь* я, но что мы будем делать, если тебя снова ослепит инстинкт и ты стащишь новую бабу?



Простите?! Не дворец владыки, а пансион для умалишенных! Вроде только младший свихнулся, старший-то выглядел нормальным. Пока не назвал меня бабой и не заявил, что собирается на мне жениться!

— Уважаемые рейнины<sup>1</sup>! — проговорила я на рамейне. — Самое время мне вмешаться в вашу содержательную беседу!

Братья поменялись в лице и резко повернулись в мою сторону. Вид у них был такой, словно из пепла воскресла сто лет назад помершая бабушка и предъявила претензию, что из правнуков выросли двуликие бестии, нечисть по-нашему, а не приличные драконы.

— Ты говоришь на рамейне?! — изумленно воскликнул Ашер.

И еще на пяти языках. Иногда они перемешивались в голове.

— Ты кого украл? — перешел владыка на эсхирь, диалект северных островов, лишь отдаленно похожий на общепринятый драконий язык.

Северный диалект я тоже знала в совершенстве...

— Преподавателя иноземных языков, — заявила я на эсхире. — И да, я все еще вас прекрасно понимаю.

Возникла долгая пауза.

— То есть она нас подслушивала? — сухо спросил Риард-старший на родолесском.

— Давайте внесем ясность, — копируя его тон, вымолвила я на языке соседнего с моим родным королевством Родолесса. — Не подслушивала, а слышала

---

<sup>1</sup> Р е й н и н (драконий язык) — вежливое обращение к мужчине, аналог «господин».



и понимала. Вы не поинтересовались, знаю ли я ра-  
мейн. Вместо этого, уважаемый господин Риард, вы  
назвали меня бабой и упомянули женитьбу.

— Простите за грубость, госпожа... — перешел  
Зорн на валлейский.

— Власова, — подсказала я и с легкостью загово-  
рила на валлейском языке: — Прощать я вас не соби-  
раюсь, но попытку извиниться засчитываю.

Мы обменялись неприятными взглядами.

— Сколько вы знаете языков? — невпопад спро-  
сил он.

— Боюсь, вариантов у вас немного. Преподавате-  
лем иноземных языков к принцессе меня взяли не за  
красивые глаза, — призналась я.

Драконы внезапно присмотрелись повниматель-  
нее, словно пытаясь оценить, насколько в действи-  
тельности у меня красивые глаза. Обычные — голу-  
бые! И волосы рыжие, сейчас похожие на воронье  
гнездо. Хотелось пригладить вздыбленную макушку,  
но я сдержалась.

— Вы замужем, вайрити Власова? — спросил вла-  
дыка, между тем обратившись ко мне как к незамуж-  
ней девушке.

— Не успела.

— Жених?

— Не обзавелась, — сухо призналась я.

В начале лета Дмитрий без угрызений совести ра-  
зорвал нашу помолвку. Иронично, что свадьба была  
назначена на сегодняшний день... Внутри вновь заше-  
велилось тоскливое чувство, оставшееся от предатель-  
ства близкого человека. Я думала, что давно избавилась



от неприятных эмоций. Как вылила бывшему жениху на голову чашку с кофе, так и поборола.

— Я прошла экзамен на идеальную супругу для кейрима Авиона?

— Нет, — не моргнув глазом отрезал Риард-старший.

— Но тем не менее вы хотите жениться на первой встречной женщине, которую стащил ваш брат?

— Не испытываю никакого желания, — прямолинейно ответил он, и Ашер покаянно опустил голову. — Но есть проблема, и даже две. На первой украденной женщине Ашер уже женат, но поддался инстинктам и снова совершил похищение. Мы никогда не смоём с имени рода Риардов этот позор, если я не возьму ответственность за младшего брата. Так нам велят традиции.

— Чудесная родственная порука, — кривовато улыбнулась я и, не утерпев, под удивленными взглядами драконов начала обуваться.

Ботинки оказались безнадежно велики — на пару размеров, но чем богаты, как говорится. По полу в большой элегантной гостиной в принципе сквозило, как в лачуге. Ноги и руки заledenели. От холода хотелось шмыгнуть носом, однако воспитание не позволяло.

— Вы надумали сбежать? — сдержанно уточнил владыка.

— Куда я сбегу в незнакомых землях? Просто замерзла на ваших сквозняках, — отозвалась я, хотя сбежать обутой, конечно, логичнее. — Вы говорили о традициях, кейрим Риард, но не уточнили, какое

